

16-04-10

**SAMARBEIDSAVTALE  
MELLOM  
UTDANNINGSINSTITUSJONENE  
OG NLB**

# Avtale

**Dette er en samarbeidsavtale mellom Norsk lyd- og blindeskriftbibliotek (NLB) og [navn på utdanningsinstitusjon].**

**Avtalen regulerer samarbeid om produksjon av studielitteratur for studenter med nedsatt funksjonsevne.<sup>1</sup>**

Bakgrunn for avtalen er et prosjekt i regi av Nasjonal pådriver som har arbeidet frem en modell for samarbeid mellom NLB og utdanningsinstitusjoner innen universitets- og høgskolesektoren. For fullstendig beskrivelse av prosjektet henvises det til prosjektrapporten.

## Avtalens intensjon

Universitets- og høgskoleloven pålegger utdanningsinstitusjonene et ansvar for å tilrettelegge studiesituasjonen for funksjonshemmede studenter slik at disse får mulighet til å studere på lik linje med funksjonsfriske. Slik tilrettelegging omhandler også tilgjengeliggjøring av studielitteratur. Avtalens intensjon er å fremme produksjonsløsninger for tilrettelagt studielitteratur til studenter som ikke har produksjonsrett ved NLB i tillegg til å forbedre det allerede eksisterende tilbudet til blinde og svaksynte studenter. Samarbeidet gir lærestedet tilgang til NLBs produksjonsløsninger.

Avtalens delmål er å fremme et tettere samarbeid mellom utdanningsinstitusjonene og NLB. Begge partene ønsker med denne avtalen å legge til rette for best mulig kommunikasjon.

## Avtalens parter

### NLB

NLB er en statsinstitusjon underlagt Kulturdepartementet (KUD). NLB er landets største produsent av lyd- og punktskriftbøker, og studenttjenesten yter tjenester til blinde og svaksynte studenter, samt lesehemmede studenter ved alle høyere utdanningsinstitusjoner i landet. Blinde og svaksynte studenter har produksjonsrett, mens lesehemmede studenter har lånerett til det som produseres.

### [Utdanningsinstitusjonen]

Det er opp til lærestedet selv hvordan tilretteleggingstjenester organiseres internt, samt kontaktpunktene ut mot NLB. Dette gjelder også ansvaret for å effektivt utføre ønsket produksjon.

**[Informasjon, spesifikk utdanningsinstitusjon]**

---

<sup>1</sup> Studenter som er syns- eller lesehemmede eller som har lesevansker av en slik art at de ikke kan tilegne seg verket på vanlig måte, som definert i §17a i Lov om opphavsrett til åndsverk m.v. (Åndsverkloven)

# Samarbeidsmodeller for produksjon

Det er utarbeidet to forskjellige modeller for produksjon av studielitteratur. **Modell 1 og modell 2. Utdanningsinstitusjonene, heretter referert til som UH (Universitet og Høgskoler), kan i hvert enkelt tilfelle vurdere hvilke modell de ønsker å benytte seg av ut fra gitte kriterier.**

## Modell 1: UH produserer selv

UH produserer tilrettelagt studiemateriell til den enkelte student via PipeOnline, et produksjonsverktøy levert av NLB.

### Hva kan produseres via denne modellen?

- Bøker, kompendier og artikler som ikke allerede finnes i DAISY-format hos NLB eller hos NLBs samarbeidspartnere.
- Bøker, kompendier og artikler som er beregnet på enkeltstudenter, og som sannsynligvis ikke vil ha gjenbruksverdi for flere studenter.
- Bøker, kompendier og artikler, hovedsakelig tekstbasert, på norsk bokmål eller engelsk.

### Teknisk løsning

- PipeOnline, en produksjonsløsning til bruk for UH, som driftes av NLB og er tilgjengelig via et webgrensesnitt.
- NLB står ansvarlig for den tekniske løsningen og vil gi nødvendig opplæring og support.
- NLB tilgjengeliggjør norsk og engelsk talesyntese.

### Fremgangsmåte

- UH får opprettet egen brukerkonto som gir tilgang til PipeOnline, med mulighet for lokale tilpasninger.
- UH skanner tekst eller fremskaffer elektronisk versjon og klargjør denne for produksjon.
- UH produserer en DAISY 3.0 i fulltekstbok via PipeOnline.
- UH laster ned ferdig produkt og distribuerer til student.

- NLB sørger for at nødvendig dokumentasjon for bruk av løsningen blir oppdatert og tilgjengeliggjort.

## Krav og forutsetninger

- UH har ansvaret for å autentisere studentene, slik at kun studenter som oppfyller vilkårene i Åndsverklovens § 17a får tilgang til studielitteratur gjennom denne løsningen. Om UH selv eier rettighetene til litteraturen, bortfaller kravet om autensisering.
- UH forplikter seg til å avgrense tilgang til produksjonsverktøy, slik at det kun er autorisert personell som benytter løsningen.<sup>2</sup>

## Økonomi

- UH har ansvar for registrering, rapportering og betaling av vederlag. Vederlaget betales til Kopinor. Vederlagskostnadene, som er regulert gjennom Lydbokavtalen, beregnes i PipeOnline.<sup>3</sup>
- NLB har økonomisk ansvar for drift og vedlikehold av PipeOnline og tilhørende talesynteser.

## Modell 2: Bestilling av produksjoner fra NLB

UH kan bestille produksjon av studielitteratur i DAISY fulltekstformat fra NLB via NLBs eksisterende produksjonslinjer.

## Hva kan bestilles på denne måten?

- Bøker som er til nytte for flere studenter.
- Tekstbaserte bøker på norsk bokmål eller engelsk.

## Fremgangsmåte

- UH fyller ut elektronisk bestillingsskjema som er tilgjengelig via studenttjenestens nettsider, inngang [www.nlb.no](http://www.nlb.no).

---

<sup>2</sup> Personer som har fått opplæring i bruk av PipeOnline fra NLB.

<sup>3</sup> Gjeldene vederlagssatser er i dag kr 1,52 per minutt innspilt lyd, og vil utgjøre en engangskostnad per tittel, uavhengig av antall eksemplarer. Se Åndsverkloven § 17a. Se også rapporten kapittel 6 og 7.

- NLB produserer lydbok i DAISY 2.02 fulltekstformat med syntetisk tale.
- Ferdig eksemplar blir tilgjengeliggjort via NLBs katalog og lånes ut på ordinær måte.

## Krav og forutsetninger

- UH skal før eventuell bestilling søke i Samsøk<sup>4</sup> for å utelukke at boken er produsert fra før.
- NLB vil i hvert tilfelle vurdere om boken er egnet for produksjon.
- Aktuelle studenter må være registrert i NLBs låneregister.

## Økonomi

- UH dekker kostnad for produksjon av DTBook samt kostnad for papirutgaven, om ønskelig vil NLB gi et prisoverslag på forhånd.
- NLB dekker administrasjonskostnader, dette vil inntil videre også gjelde vederlagskostnader.<sup>5</sup>

---

<sup>4</sup> Fellessøk i katalogene til NLB og NLBs nordiske søsterbibliotek.

<sup>5</sup> NLBs muligheter til å dekke vederlagskostnader avhenger av bevilgninger, og kan derfor ikke garanteres på permanent basis. Eventuelle endringer vil bli varslet i god tid.

## Signaturer

Med denne avtalen ønsker vi å fremme samarbeidet rundt produksjon av studielitteratur til studenter med nedsatt funksjonsevne. Avtalen regulerer bruk av produksjonsløsningen PipeOnline og driften av denne løsningen. Avtalen gir også mulighet til å bestille produksjoner direkte fra NLB.

Avtalen oppfordrer til utstrakt kommunikasjon mellom partene.

Avtalens gyldighet er fra *DD.MM.YYYY* og løper til den sies opp av en av partene.

Avtalen er undertegnet i \_\_\_\_\_ eksemplarer, hvorav hver av partene beholder \_\_\_\_\_.

	Underskrifter	dato
For NLB:	_____	_____
For [UH]:	_____	_____